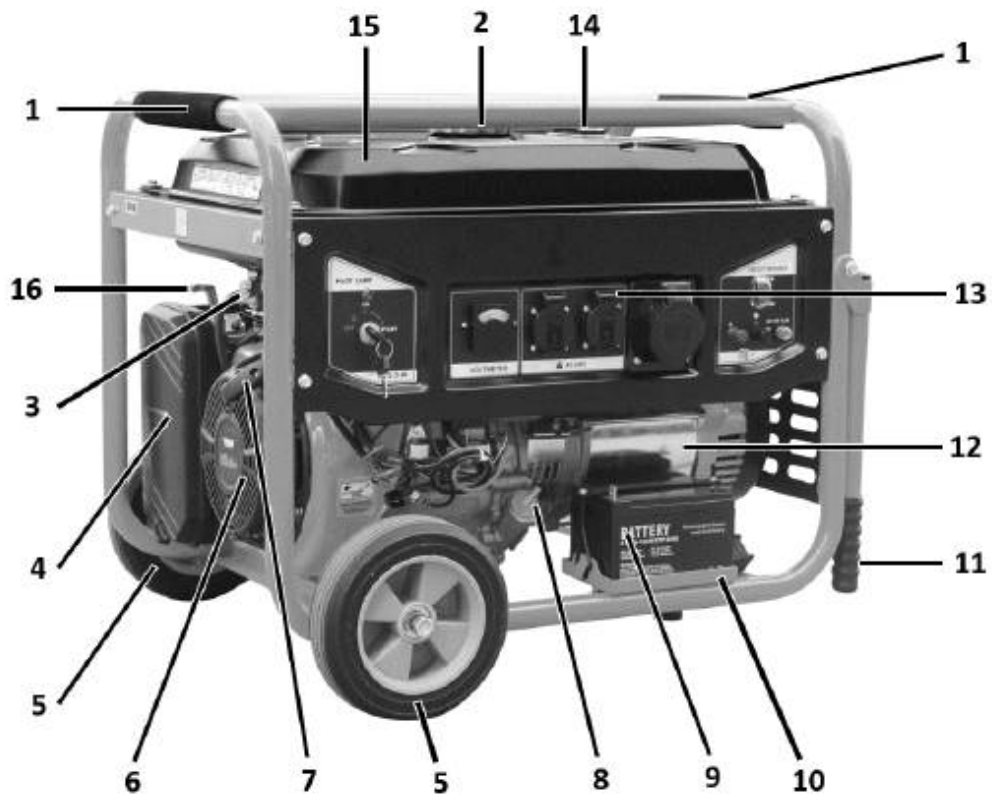
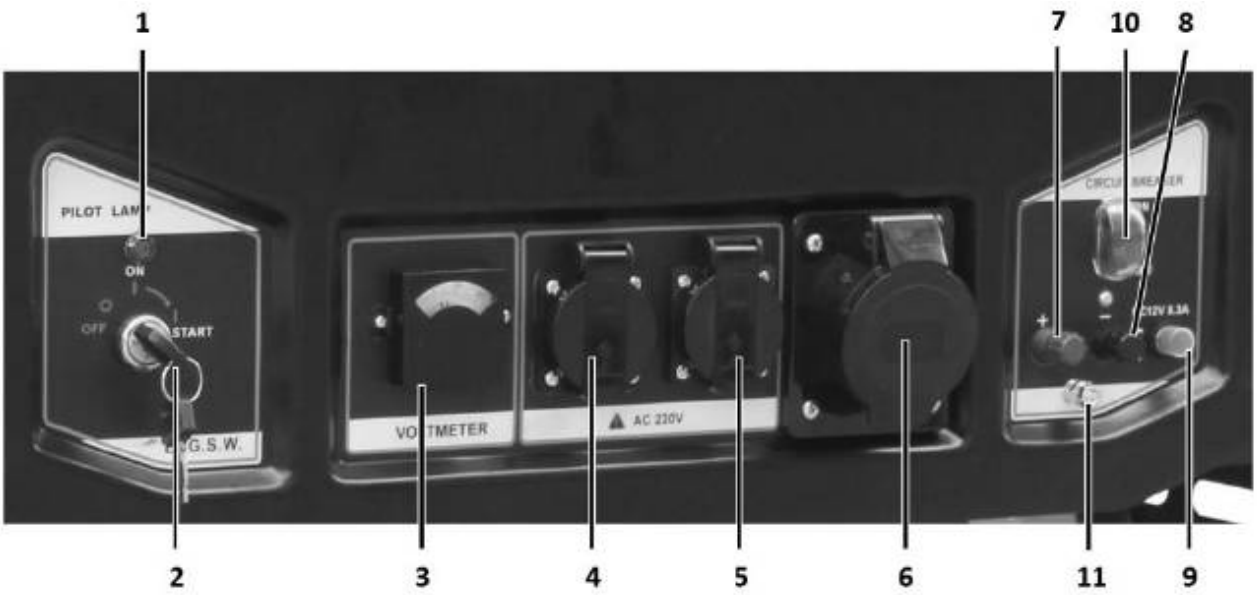
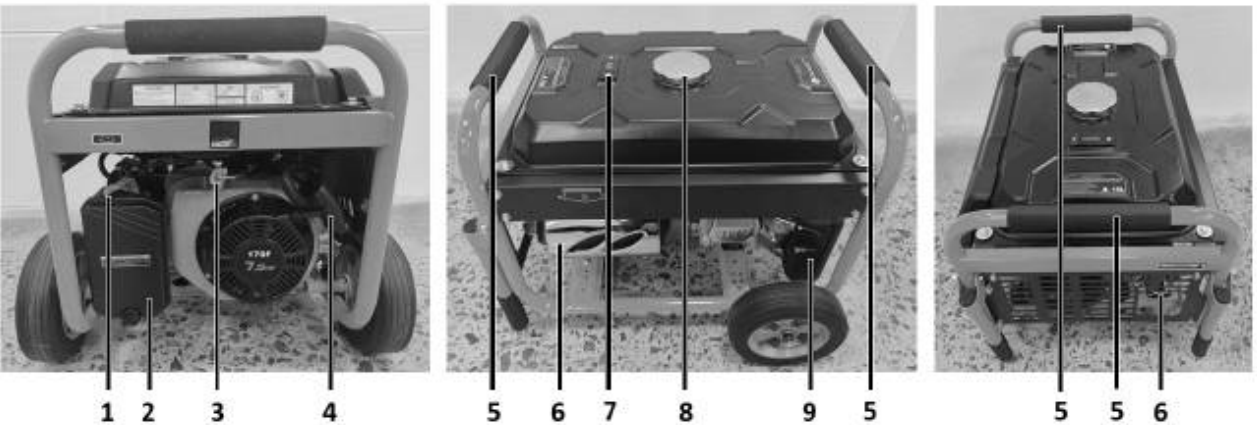


NEO TOOLS



A**B****C**

PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	4
EN TRANSLATION (USER) MANUAL	8
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)	13
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	18
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV	23
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	28
UA ІНСТРУКЦІЯ З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)	33
CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY	38
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PRÍRUČKY	42
SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK	47
LT VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS	51
LV TULKĻOŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA	56
EE TÕLKIMISE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT	61
BG ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ)	65
HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK)	71
SR ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК)	75
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΤΗ)	80
ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO)	85
IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE)	90
NL VERTALING (GEBRUIKERS)HANDLEIDING	95
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR)	100

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
Agregat prądowłórczy: 04-731

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA. OSOBY, KTÓRE NIE PRZECZYTAŁY INSTRUKCJI NIE POWINNY PRZEPROWADZAĆ MONTAŻU, REGULACJI LUB OBSŁUGIWAĆ URZĄDZENIA. ZACHOWAJ TĘ INSTRUKCJĘ NA PRZYSZŁOŚĆ.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA!

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, stosować się do ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych. Urządzenie zostało zaprojektowane do bezpiecznej pracy. Niemniej jednak: instalacja, konserwacja i obsługa urządzenia może być niebezpieczna. Przestrzeganie poniższych procedur zmniejsza ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia prądem, obrażeń ciała oraz skróci czas instalacji urządzenia

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE PRACY GENERATOREM ELEKTRYCZNYM Z NAPĘDEM SPALINOWYM

1. SPALINY Z SILNIKA SPALINOWEGO SĄ TRUJĄCE.

- Nigdy nie wolno posługiwać się silnikiem spalinowym w pomieszczeniu zamkniętym gdyż grozi to poważnym zatruciem, a nawet śmiercią po krótkim okresie pobytu w takich warunkach. Silnik spalinowy przewidziany jest do pracy w otoczeniu dobrze wentylowanym.

2. PALIWO SILNIKOWE JEST ŁATWOPALNE I TRUJĄCE

- Gdyby doszło do przedostania się paliwa do przewodu pokarmowego, do układu oddechowego lub do kontaktu z oczami, natychmiast należy zwrócić się o pomoc lekarską. Jeśli paliwo rozleje się na skórę lub ubranie należy je natychmiast zmyć wodą z mydłem a ubranie trzeba niezwłocznie zmienić.
- Przy użytkowaniu lub przenoszeniu generatora należy mieć pewność, że znajduje się on w odpowiednim położeniu. Utrzymywanie generatora w stanie przechylnym może spowodować wyciek paliwa z gaźnika lub zbiornika.
- Podczas pracy generatora palenie tytoniu oraz zbliżanie się z otwartym ogniem jest zabronione.

3. SILNIK SPALINOWY LUB JEGO RURA WYDECHOWA MOGĄ BYĆ GORĄCE

- Generator należy umieszczać w takich miejscach, w których nie istnieje prawdopodobieństwo dotknięcia go przez osoby przechodzące w tym dzieci.
- Należy unikać umieszczania jakichkolwiek materiałów łatwopalnych w sąsiedztwie rury wydechowej pracującego silnika spalinowego.
- Generator należy ustawiać w odległości, co najmniej 1 metra od budynku lub innego urządzenia, aby nie doszło do przegrzania generatora.
- Układ wydechowy nagrzewa się do wysokich temperatur podczas pracy i pozostaje gorący po zatrzymaniu silnika.

4. ZAPOBIEGANIE MOŻLIWOŚCI PORĄŻENIA ELEKTRYCZNEGO

- Nigdy nie wolno użytkować zespołu prądowłórczego w wilgotnych warunkach.
- Nigdy nie wolno dotykać do elementów generatora wilgotnymi rękami gdyż grozi to porażeniem elektrycznym.
- Przed przystąpieniem do użytkowania generatora należy go uziemić.
- Nie wolno układać przewodów łączeniowych na generatorze ani pod generatorem.

5. UWAGI DOTYCZĄCE PODŁĄCZANIA

- Nie wolno podłączać generatora do normalnej sieci zasilającej.
- Nie wolno podłączać generatora równolegle z innym generatorem.
- Nie zasilac urządzeń elektronicznych takich jak: odbiorniki radiowe, odbiorniki telewizyjne, zestawy kina domowego, instalacje SAT, komputery, itp.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA GENERATORA ELEKTRYCZNEGO Z NAPĘDEM SPALINOWYM

- Uważnie należy przeczytać niniejszą instrukcję, aby dobrze zapoznać się z zakupionym sprzętem. Należy zwrócić uwagę na zastosowanie generatora, jego ograniczenia oraz potencjalne ryzyko niebezpieczeństwa, właściwe dla tego rodzaju wyrobów.
- Generator należy umieszczać na twardym podłożu.

- Obciążenie generatora musi zawierać się w granicach podanych na tabliczce znamionowej. Przeciążenie może doprowadzić do uszkodzenia generatora lub do zmniejszenia trwałości.

- Silnik nie powinien pracować z nadmierną prędkością obrotową. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek samowolnych zmian w konstrukcji generatora, mających na celu powiększenie lub zmniejszenie prędkości obrotowej silnika urządzenia.

- Nigdy nie wolno użytkować generatora, w którym brak jakichkolwiek części, nie ma osłon ochronnych itp.

- Nie powinno się użytkować generatora lub go przechowywać w warunkach gdzie występuje wilgoć lub jest mokro. Generatorem nie wolno umieszczać na powierzchniach odznaczających się wysoką przewodnością takich jak podesty metalowe itp. Jeśli jednak takich warunków nie da się uniknąć wówczas należy stosować gumowe rękawice i obuwie.

- Generator należy utrzymywać w czystości, aby nie było na nim śladów oleju, błota lub innych zanieczyszczeń.

- Przewody przedłużające, zasilające i wszystkie inne urządzenia elektryczne muszą być w dobrym stanie. Nigdy nie wolno posługiwać się urządzeniami elektrycznymi, które mają uszkodzone przewody zasilające.

- Jeśli zostałeś porażony prądem elektrycznym, natychmiast zgłoś się do lekarza.

- Nigdy nie wolno użytkować generatora w niżej podanych warunkach:

- Prędkość obrotowa silnika nie jest ustabilizowana.

- Brak odbioru energii elektrycznej.

- Wystąpiło przegrzanie odbiornika energii elektrycznej.

- Występuje iskrzenie na połączeniach elektrycznych.

- Uszkodzone gniazdko.

- W silniku spalinowym występują przerwy zapłonu.

- Występuje nadmierna wibracja.

- Pojawiają się płomienie lub dym.

- Pomieszczenie, w którym jest generator jest zamknięte.

- Pada deszcz lub jest niepogoda.

- W otoczeniu o dużym zagrożeniu pożarowym.

- Okresowo należy kontrolować układ zasilania paliwem czy nie ma nieszczelności lub oznak uszkodzenia takich jak przetarcie lub zesterzenie się przewodu paliwowego, uszkodzenie zbiornika czy korka wlewu paliwa. Wszystkie uszkodzenia powinny być usunięte przed uruchomieniem generatora.

- Generator wolno użytkować, obsługiwać i napełniać paliwem tylko w niżej podanych warunkach:

- Przy dobrej wentylacji – należy unikać pomieszczeń i miejsc, w których opary lub spaliny mogłyby się gromadzić, takich jak wykopy, piwnice, schrony, pomieszczenia wyciągowe, pomieszczenia żezowe jachtów. Przepływ powietrza i odpowiednia temperatura są bardzo ważne. Temperatura nie powinna przekraczać 40°C.

- Spaliny powinny być odprowadzane z pomieszczenia zamkniętego przewodem odpornym na wysokiej temperatury. Spaliny zawierają tlenek węgla, bezwonny i niewidoczny. Jeśli dopuści się do jego wdychania, to może dojść do poważnego zatrucia a nawet śmierci.

- Zbiornik generatora należy napełniać paliwem w miejscach dobrze oświetlonych. Należy unikać rozlania paliwa. Nigdy nie wolno tankować zbiornika przy silniku pracującym. Przed przystąpieniem do nalewania paliwa należy zawsze odczekać, aż silnik nieco ostygnie.

- Zarówno tłumik jak i filtr powietrza zawsze muszą być zainstalowane i pozostawać w dobrym stanie, gdyż chronią przed wydostaniem się płomienia w przypadku spalania mieszanki w kanale dolotowym.

- Materiały łatwopalne przechowywać z dala od generatora.

- W czasie obsługi generatora nie wolno mieć na sobie luźnej odzieży, biżuterii lub czegokolwiek innego, co może zostać zaczepione przy rozruchu lub przez wirujące elementy generatora, lub urządzenia do niego podłączonego.

- Przed podłączeniem obciążenia elektrycznego generator musi osiągnąć swoją prędkość roboczą. Obciążenia elektryczne należy odłączać przed wyłączeniem silnika spalinowego.

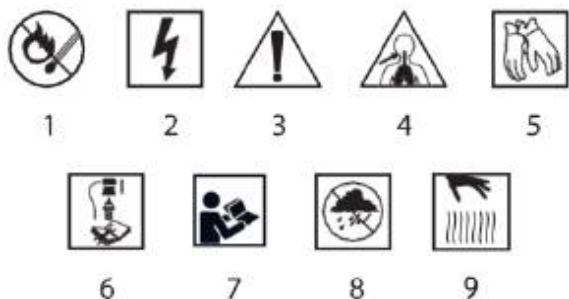
- Aby nie dopuścić do niebezpiecznego zafalowania mocy, które mogłyby doprowadzić do uszkodzenia sprzętu, nie wolno dopuścić do zgaśnięcia silnika spalinowego wskutek wyczerpania się paliwa, gdy podłączone jest obciążenie elektryczne.

- Nie wolno wtykać czegokolwiek przez szczeliny wentylacyjne nawet, gdy generator nie pracuje. Może to spowodować uszkodzenie generatora lub doprowadzić do uszkodzenia ciała.

- Przed przystąpieniem do transportu generatora w pojeździe mechanicznym należy opróżnić jego zbiornik z paliwem, aby nie dopuścić do ewentualnego rozlania paliwa.

- Przy przenoszeniu generatora z miejsca na miejsce należy stosować odpowiednie sposoby jego unoszenia. Niewłaściwy sposób podnoszenia może być przyczyną uszkodzenia ciała.
 - Aby uniknąć oparzeń nie należy dotykać tłumika silnika lub innych części silnika spalinowego czy generatora, które mogą się nagrzewać w czasie pracy urządzenia.
 - Nie wolno łączyć generatora z innymi źródłami energii elektrycznej.
 - Stosować ochronniki słuchu.
 - Wszelkie naprawy powinny być wykonywane przez serwis producenta.
- UWAGA!** Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążkowe doznania urazów podczas pracy.

PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA



1. Zagrożenie pożaru
2. Urządzenie pod napięciem
3. Uwaga zachowaj szczególne środki ostrożności
4. Zagrożenie zatrucia spalinami
5. Używaj rękawic ochronnych
6. Wyłączyć silnik i ściągnąć przewód z świecy zapłonowej przed rozpoczęciem czynności obsługowych lub naprawczych.
7. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
8. Chronić przed wilgocią
9. Uwaga gorący element.

OPIS ELEMENTÓW GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Oznaczenie rys. A	Opis
1	Uchwyt transportowy
2	Korek wlewu paliwa
3	Zawór paliwa
4	Filtr powietrza
5	Koła transportowe
6	Silnik spalinowy
7	Linka rozruchowa
8	Wskaźnik poziomu oleju
9	Akumulator do uruchamiania agregatu
10	Półka akumulatora
11	Rękojeści transportowe
12	Generator prądu
13	Panel agregatu
14	Wskaźnik poziomu paliwa
15	Zbiornik paliwa
16	Dźwignia ssania
Oznaczenie rys. B	Opis
1	Sygnalizacja pracy
2	Uruchamianie, wyłączanie generatora
3	Woltomierz
4	Gniazdo AC 230V 16A
5	Gniazdo AC 230V 16A
6	Gniazdo AC 230V 32A
7	Zacisk prądu stałego DC „+”
8	Zacisk prądu stałego DC „-”
9	Bezpiecznik prądu zmiennego
10	Bezpiecznik prądu stałego
11	Zacisk uziemienia

* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

PRZEZNACZENIE

Generator prądowrczy jest urządzeniem przekształcającym energię mechaniczną na elektryczną. Źródłem jego napędu jest silnik spalinowy. Generator doskonale sprawdza się, gdy brak jest stałego źródła prądu. Idealny jako awaryjne źródło zasilania w domach, na obozach, domkach letniskowych itp. Generator prądowrczy można stosować do zasilania takich urządzeń jak: elektronarzędzia, lampy żarowe, urządzenia grzewcze i podobnych, które wymagają napięcia 230 V AC.

UWAGA ! Nie zaleca się używania generatora do urządzeń elektrycznych zawierających elementy elektroniczne, wrażliwe na wahania napięcia.

Generator praktycznie nie wymaga konserwacji.

Nie wolno używać generatora niezgodnie z jego przeznaczeniem

- Zalać generator olejem.
- Napełnić zbiornik paliwa.
- Uziemić generator
Pociągnąć za linkę rozruchową **rys. A7** najpierw powoli do usłyszenia zazębienia się sprzęgła a następnie pociągnąć ją silnie. Czynność może wymagać kilku powtórzeń zanim silnik spalinowy się uruchomi.

PRACA URZĄDZENIEM

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

URUCHOMIENIE SILNIKA SPALINOWEGO

Przed uruchomieniem silnika nie wolno podłączać odbiorników w postaci wszelkich urządzeń elektrycznych. Nie wolno napełniać zbiornika powyżej dopuszczalnego poziomu maksymalnego, gdyż może dojść do wypływu paliwa w czasie, gdy rozszerzy się ono w wyniku wzrostu temperatury w czasie pracy silnika.

Podczas napełniania paliwem należy przestrzegać poniższych zasad:

- silnik nie może pracować.
- nie można dopuścić do rozlania paliwa.

UZIEMNIE GENERATORA

Zacisk uziemienia generatora jest umieszczony na panelu generatora rys. B11, i podłączony do metalowych części generatora nie przewodzących prądu oraz do zacisków uziemienia każdego gniazda.

Przed użyciem zacisku uziemiającego należy skonsultować się z wykwalifikowanym elektrykiem, inspektorem elektrycznym lub lokalną agencją właściwą dla lokalnych uregulowań lub rozporządzeń, które mają zastosowanie do zamierzonego użycia generatora.

Aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym przez wadliwe urządzenia, generator powinien być uziemiony. Podłącz odcinek jednożyłowy przewodu zasilającego (linka) o dużym przekroju (minimum 4mm²) pomiędzy zaciskiem uziemienia **rys. B11** a prętem uziemiającym wbitym w ziemię. Generatory posiadają uziemienie systemowe, które łączy elementy ramy generatora z zaciskami uziemienia w gniazdach wyjściowych AC. Uziemienie systemu nie jest połączone z przewodem neutralnym prądu zmiennego AC. Jeśli generator zostanie przetestowany za pomocą testera gniazdek, wykaże on taki sam stan obwodu uziemienia jak w przypadku gniazdek domowych.

ZALANIE OLEJEM

- Przed pierwszym uruchomieniem generatora przygotować 1,1 litra oleju typu SAE 10W/30. Odkręcić korek wlewu oleju i wlać określoną ilość oleju. Sprawdzić poziom oleju wskaźnikiem poziomu **rys. A8** i zakręcić korek wlewu oleju.
- Napełnić zbiornik paliwa **rys. A15** benzyną bezołowiową. Odkręcić korek wlewu paliwa **rys. A2**. Po zakończeniu nalewania paliwa należy upewnić się czy korek wlewu paliwa **rys. A2** został pewnie dokręcony.
- Uziemić generator **rys. B11** (przewód uziemiający nie wchodzi w skład wyposażenia generatora).

URUCHOMIENIE SILNIKA SPALINOWEGO

Obrócić dźwignię zaworu paliwa **rys. A3** w położenie „ON”. Przy zimnym silniku przesunąć dźwignię przepustnicy paliwa (ssanie) **rys. A16** /**rys. C1** w prawo.

Włączyć zapłon generatora przekręcając kluczyk **rys. B2** w położenie „ON”. Pociągnąć za linkę rozruchową **rys. A7/rys. C4** najpierw powoli do usłyszenia zazębienia się sprzęgła a następnie pociągnąć ją energicznie.

Uruchomienie silnika spalinowego może wymagać kilkukrotnego pociągnięcia linki rozrusznika.

ROZRUCH GENERATORA Z AKUMULATORA

W przypadku uruchamiania silnika przy pomocy rozrusznika należy stosować poniższą instrukcję.

- Przesunąć dźwignię przepustnicy paliwa (ssanie) **rys. A16** w prawo.
- Przesunąć dźwignię włącznika z zabezpieczeniem nadmiarowo prądowym AC **rys. B7** w pozycję „ON”. Zaświeci się lampka sygnalizująca napięcie **rys. B1**.
- Przekręcić kluczyk **rys. B2** w położenie START i przytrzymać go tam przez 5 sekund lub aż do uruchomienia silnika.
- Woltomierz **rys. B6** pokazuje wartość generowanego napięcia.
- Praca rozrusznika przez ponad 5 sekund może spowodować uszkodzenie silnika. Jeśli nie uda się uruchomić silnika, należy zwolnić przełącznik i odczekać 10 sekund przed ponownym uruchomieniem rozrusznika.
- Jeśli po pewnym czasie prędkość obrotowa silnika rozrusznika spada, wskazuje to na że należy naładować akumulator.
- Po uruchomieniu silnika należy pozwolić, aby przełącznik silnika powrócił do pozycji ON.
- Przekręć dźwignię dławika lub popchnij drążek dławika do pozycji OPEN w miarę rozgrzewania się silnika.

ZATRZYMANIE SILNIKA

Przed zatrzymaniem silnika należy wyłączyć wszystkie odbiorniki, w postaci urządzeń elektrycznych.

- Wyłączyć zapłon generatora naciskając przekręcając kluczyk **rys. B2** w położenie „OFF” (wyłączony).
- Obrócić dźwignię zaworu paliwa **rys. A3/rys. C3** w położenie „OFF”. Nastąpi wówczas wyłączenie silnika.

Po zakończeniu pracy silnika spalinowego sam silnik i jego rura wydechowa mogą być bardzo gorące.

UWAGA! Dopóki silnik spalinowy i jego rura wydechowa nie ostygną należy unikać dotykania do nich jakiegokolwiek częścią ciała lub ubrania podejmując czynności kontrolne, obsługowe lub naprawcze.

ZASILANIE PRĄDEM ZMIENNYM AC

Przed podłączeniem urządzenia do generatora:

- Upewnij się, że urządzenie które podłączasz jest w dobrym stanie technicznym. Niesprawne urządzenia lub przewody zasilające mogą stworzyć ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli urządzenie zaczyna działać nieprawidłowo, staje się powolne lub zatrzymuje się nagle, należy je natychmiast wyłączyć. Odłącz urządzenie i ustal, czy problemem jest urządzenie, czy też przekroczona została znamionowa obciążalność generatora.
- Upewnij się, że wartość znamionowa elektryczna narzędzia lub urządzenia nie przekracza wartości znamionowej generatora. Nigdy nie przekraczaj maksymalnej mocy znamionowej generatora.
- Poziomy mocy pomiędzy znamionową a maksymalną mogą być używane nie dłużej niż przez 30 minut.
- Znaczne przeciążenie generatora spowoduje wyłączenie wyłącznika.
- Przekroczenie limitu czasu pracy z mocą maksymalną lub nieznaczne przeciążenie generatora może nie spowodować wyłączenia wyłącznika, ale skróci żywotność generatora.
- W przypadku pracy ciągłej nie należy przekraczać mocy znamionowej.
- W obu przypadkach należy uwzględnić całkowite zapotrzebowanie na moc (VA) wszystkich podłączonych urządzeń. Dane o mocy urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej

Zasilanie urządzeń prądem zmiennym AC

1. Uruchomić silnik.
2. Włączyć wyłącznik obwodu prądu zmiennego **rys. B2** w pozycję „ON”.
3. Podłączyć urządzenie do gniazda **rys. B4 lub rys. B5 lub B6**. Gniazdo **rys. B6** jest przeznaczone dla urządzeń zasilanych prądem **jednofazowym** o mocy powyżej **3500W/3,5kW** jest to inny rodzaj wtyczki niż standardowa do gniazd 230V (jest w zestawie).

UWAGA! Większość urządzeń z silnikiem wymaga do uruchomienia więcej mocy niż ich moc znamionowa.

Nie należy przekraczać limitu prądu określonego dla jednego gniazda. Jeśli przeciążony obwód powoduje wyłączenie wyłącznika prądu zmiennego, należy zmniejszyć obciążenie elektryczne w obwodzie, odczekać kilka minut, a następnie ponownie włączyć wyłącznik.

ZASILANIE PRĄDEM STAŁYM DC

UWAGA! Zaciski prądu stałego DC mogą być używane **TYLKO** do ładowania akumulatorów samochodowych 12 V.

UWAGA! Nie należy uruchamiać pojazdu, gdy kable do ładowania akumulatora są podłączone, a generator pracuje. Pojazd lub może dojść do uszkodzenia generatora.

Zaciski są oznaczone kolorem czerwonym, zacisk dodatni (+) **rys. B7** i czarnym, zacisk ujemny (-) **rys. B8**. Akumulator musi być podłączony do zacisków DC generatora z odpowiednią polaryzacją (akumulator dodatni

do czerwonego zacisku generatora i akumulator ujemny do czarnego zacisku generatora).

Zabezpieczenie obwodu DC bezpiecznikiem DC

Zabezpieczenie obwodu DC **rys. B9** automatycznie wyłącza obwód ładowania akumulatora DC, gdy obwód DC jest przeciążony, gdy wystąpi problem z akumulatorem lub połączeniami pomiędzy akumulatorem, lub gdy połączenia pomiędzy akumulatorem a generatorem są nieprawidłowe.

UWAGA! Jeśli zabezpieczenie prądowe DC zostało wyłączone **rys. B9**, odczekaj kilka minut i wciśnij przycisk do środka, aby zresetować zabezpieczenie obwodu DC.

Podłączanie przewodów akumulatora

UWAGA! Akumulator może wydzielać gazy wybuchowe. Należy trzymać z dala otwarty ogień i papierosy. Należy zapewnić odpowiednią wentylację podczas ładowaniu akumulatorów.

1. Przed podłączeniem kabli ładowania do akumulatora, który jest zainstalowany w pojeździe,
2. odłączyć uziemiony kabel akumulatora pojazdu.
3. Podłączyć kabel dodatni (+) akumulatora do dodatniego (+) zacisku akumulatora.
4. Podłączyć drugi koniec dodatniego (+) kabla akumulatora do generatora.
5. Podłączyć kabel ujemny (-) akumulatora do zacisku ujemnego (-) akumulatora.
6. Podłączyć drugi koniec kabla ujemnego (-) akumulatora do generatora.
7. Uruchomić generator.

Odłączenie przewodów akumulatora:

1. Zatrzymaj silnik.
2. Odłączyć ujemny (-) zacisk przewodu akumulatora od ujemnego (-) zacisku generatora **rys. B8**.
3. Odłączyć drugi koniec przewodu ujemnego (-) akumulatora od ujemnego (-) zacisku akumulatora.
4. Odłączyć dodatni (+) kabel akumulatora od dodatniego (+) zacisku generatora **rys. B7**.
5. Odłączyć drugi koniec kabla dodatniego (+) akumulatora do zacisku dodatniego (+) akumulatora.
6. Podłączyć kabel masy pojazdu do zacisku ujemnego (-) akumulatora.
7. Podłączyć ponownie przewód uziemiający akumulatora pojazdu.

Praca na dużych wysokościach

UWAGA! Na dużych wysokościach standardowa mieszanka paliwowo-powietrzna w gaźniku będzie nadmiernie bogata. Wydajność spadnie, a zużycie paliwa wzrośnie. Moc silnika spadnie o około 3,5% na każdy wzrost wysokości o 300 metrów (1000 stóp).

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE OLEJ

- Olej silnikowy jest głównym czynnikiem wpływającym na wydajność i żywotność silnika. Niewłaściwy olej do silnikowy np. do silników dwusuwowych będzie uszkodzić silnik i nie są zalecane.
- Sprawdzać poziom oleju **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM** generatora, sprawdzenie ma się odbyć na równej powierzchni z wyłączonym silnikiem.
- **Należy używać oleju do silników 4-suwowych lub równoważnego oleju o wysokiej jakości. Typ oleju SAE 10W 3D jest zalecany do stosowania w średnich temperaturach. Olej SAE 5W 3D jest zalecany przy temperaturach w okolicy 0°C lub niższych.**

Uzupełnianie oleju

- Zdejmij korek wlewu oleju wytrzyj do czysta bagnet **rys. A8**.
- Sprawdź poziom oleju, wkładając bagnet **rys. A8** do szyjki wlewu bez wkręcania go.
- Jeśli poziom jest niski, dodaj zalecanego oleju do górnego znaku na bagnecie.
- Po uzupełnieniu dokręć mocno korek, i schowaj bagnet.

UWAGA! W przypadku braku lub niedoboru oleju w misce olejowej może zadziałać czujnik poziomu oleju powodując zatrzymanie pracy silnika lub brak możliwości uruchomienia.

Wymiana oleju silnikowego

UWAGA! Spuść olej, gdy silnik jest ciepły, aby zapewnić całkowite i szybkie spuszczenie.

1. Zdjąć korek spustowy i podkładkę uszczelniającą, korek wlewu oleju i spuścić olej.
2. Ponownie zamontować korek spustowy i podkładkę uszczelniającą. Mocno dokręcić korek.

3. Uzupelnij zalecanym olejem i sprawdź poziom oleju.

Prosimy o pozbycie się zużytego oleju silnikowego w sposób zgodny z ochroną środowiska. Zalecamy oddanie go w specjalnie zamkniętym pojemniku na lokalnej stacji benzynowej lub do recyklingu. Nie należy wyrzucać do kosza ani wylewać na ziemię.

PALIWO

Sprawdź wskaźnik poziomu paliwa.

Uzupelnij zbiornik, jeśli poziom paliwa jest niski. Nie napelniać zbiornika powyżej ramienia sitka paliwa. Benzyna jest skrajnie łatwopalna i w pewnych warunkach jest wybuchowa. Uzupelniaj paliwo w dobrze wentylowanym miejscu przy włączonym silniku. Nie wolno palić ani dopuszczać do powstawania płomieni lub iskier w obszarze, w którym silnik jest tankowany lub w którym przechowywana jest benzyna.

Nie przepelniać zbiornika paliwa (w szyjce wlewu nie powinno być paliwa). Po zatankowaniu upewnij się, że korek zbiornika jest prawidłowo i bezpiecznie zamknięty. Uważać, aby nie rozlać paliwa podczas tankowania. Rozlane paliwo lub jego opary mogą się zapalić. Jeśli paliwo zostanie rozlane, przed uruchomieniem silnika upewnij się, że miejsce to jest suche.

Unikać powtarzającego się lub długotrwałego kontaktu paliwa ze skórą lub wdychania oparów.

UWAGA! PALIWO PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.

- Należy używać benzyny o liczbie oktanowej 92 lub wyższej.
- Zalecamy benzynę bezołowiową, ponieważ wytwarza ona mniej osadów w silniku i na świecach zapłonowych oraz wydłuża żywotność układu wydechowego.
- Nigdy nie używaj nieświeżej lub zanieczyszczonej benzyny lub mieszanki oleju i benzyny. Unikaj dostania się brudu lub wody do zbiornika paliwa.
- Od czasu do czasu można usłyszeć lekkie "pukanie iskry" lub "pingowanie" (metaliczny odgłos przypominający rapowanie).
- podczas pracy pod dużym obciążeniem. Nie jest to powód do niepokoju.
- Jeśli stukanie iskier lub pingowanie występuje przy stałej prędkości silnika, pod normalnym obciążeniem, należy zmienić markę benzyny. Jeśli stukanie lub pingowanie iskier utrzymuje się, należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą generatorów.

PRZEGLĄDY GENERATORA

- Prawidłowa konserwacja jest niezbędna dla bezpiecznej, ekonomicznej i bezproblemowej pracy. Będzie ona pomagała również w zmniejszeniu zanieczyszczenia powietrza.
- Spaliny zawierają trujący tlenek węgla. Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji należy wyłączyć silnik. Jeśli silnik musi być uruchomiony, upewnij się, że obszar jest dobrze wentylowany.
- Okresowa konserwacja i regulacja jest konieczna, aby utrzymać generator w dobrym stanie stan roboczy. Serwis i kontrolę należy przeprowadzać w odstępach czasu podanych w harmonogram konserwacji poniżej.

HARMONOGRAM PRZEGLĄDÓW

Wykonywane w każdym wskazanym miesiącu lub po upływie godzin pracy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.	Każde użycie	Pierwszy miesiąc lub 20 godz.	Co 3 miesiące lub 50 godz.	Co 6 miesięcy lub 100 godz.	Co roku lub 300 godz.
ELEMENT					
Olej silnikowy	Sprawdź poziom	○			
	Wymień		○	○	
Filtr powietrza	Sprawdź	○			
	Wyczyść lub wymień		○		
Kubek osadowy	Wyczyść			○	
Świeca zapłonowa	Sprawdź wyczyść			○	
Tłumika	Wyczyść			○	
Srodek do czyszczenia zaworów	Sprawdź i wyreguluj				○
Zbiornik paliwa i filtr	Wyczyść				○
Przewód paliwowy	Co 2 lata (w razie potrzeby wymienić)				

WARUNKI PRZECHOWYWANIA GENERATORA

ZAS PRZECHOWYWANIA	ZALECANA PROCEDURA SERWISOWA ZAPOBIEGAJĄCA TRUDNEMU ROZRUCHOWI
Mniej niż 1 miesiąc 1 do 2 miesięcy	Nie wymaga przygotowania. Napelnić świeżą benzyną i dodać odżywkę do benzyny.
2 miesiące do 1 roku	Napelnić świeżą benzyną i dodać odżywkę do benzyny. Spuścić wodę z miski pływakowej gaźnika. Opróżnić zbiornik osadów paliwa.
1 rok lub dłużej	Napelnić świeżą benzyną i dodać kondycjoner benzynowy. Spuścić wodę z miski pływakowej gaźnika. Opróżnić zbiornik osadów paliwa. Wykręcić świecę zapłonową. Wleć do cylindra łyżkę stołową oleju silnikowego. Obróć silnik powoli za pomocą linki, aby rozprowadzić olej. Ponownie zamontować świecę zapłonową. Wymienić olej silnikowy. Po odebraniu z magazynu - spuścić przechowywaną benzynę
*Używaj odżywek do benzyny, które zostały opracowane w celu przedłużenia okresu przechowywania.	

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objaw	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Gdy silnik nie chce uruchomić:	Czy w zbiorniku jest paliwo?	Sprawdź i uzupełnij paliwo
	Czy w zbiorniku znajduje się olej?	Sprawdź i uzupełnij olej
	Czy ze świecy zapłonowej wydobywa się iskra?	Sprawdź i wymień świecę
	Czy paliwo dociera do gaźnika?	Oczyścić zbiornik osadów paliwa
Jeśli silnik nadal nie uruchamia się, zanieś generator do autoryzowanego serwisu generatorów.		
Brak prądu w gniazdach AC	Czy wyłącznik obwodu AC jest włączony?	Przekręć AC wyłącznik
	Sprzęt podłączony do generatora jest uszkodzony	Sprawdź, czy urządzenie lub sprzęt elektryczny nie ma żadnych wad
Jeśli generator w dalszym ciągu nie wykazuje napięcia w gniazdach AC skontaktuj się ze sprzedawcą lub serwisem		
Brak prądu w gniazdach DC	Czy wyłącznik zabezpieczenia obwodu DC jest włączony	Włącz zabezpieczenie DC
	Sprzęt podłączony do generatora jest uszkodzony	Sprawdź, czy urządzenie lub sprzęt elektryczny nie ma żadnych wad

	Jeśli generator w dalszym ciągu nie wykazuje napięcia w gniazdach DC skontaktuj się ze sprzedawcą lub serwisem
--	--

	recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.
--	---

ZAWARTOŚĆ ZESTAWU:

- Agregat 1 szt.
- Akumulator 1 szt.
- Koła transportowe, osie nakrętki, podkładki 2 kpl.
- Uchwyty transportowe 2 szt.
- Amortyzatory 2 szt.
- Wtyczka 230V / 16A 1 szt.
- Wtyczka 230V / 32A 1 szt.
- Zestaw narzędzi 1 kpl.

Dane znamionowe	
Parametr	Wartość
Pojemność silnika	420 cm ³
Napięcie wyjściowe	230 V AC
Częstotliwość wyjściowa	50 Hz
Moc wyjściowa AC	6000 W
Moc wyjściowa szczytowa AC	6500 W
Dodatkowe napięcie wyjściowe DC	12V DC
Moc dodatkowego wyjścia DC	8,3A
Stopień ochrony	IP23M
Klasa ochronności	I
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	3000 min ⁻¹
Moc silnika spalinowego	15,0 KM
Klasa wykonania	G1
Współczynnik mocy (cos φ)	1.0
Rodzaj paliwa	#92; #95; #98
Pojemność zbiornika na paliwo	25 L
Średnie zużycie paliwa	4,89l/h
Typ oleju silnikowego	SAE10W-30
Ilość oleju do silnika spalinowego	1,1 L
Typ świecy zapłonowej	Zapłon Magneto
Maksymalna temperatura otoczenia	+ 40°C
Wymiary LxWxH	81,5x53x56 cm
Masa	87 kg
Rok produkcji	
04-731 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	L _{pA} = 76 dB(A) K= 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L _{WA} = 97 dB(A) K= 3 dB(A)

Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA} oraz poziom mocy akustycznej L_{WA} (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a_h (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).


Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L_{pA}, poziom mocy akustycznej L_{WA} oraz wartość przyspieszeń drgań a_h zostały zmierzone zgodnie z ISO 8528-10:1998. Podany poziom drgań a_h może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

OCHRONA ŚRODOWISKA

	Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany
---	---

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

GWARANCJA I SERWIS

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl

Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Agregat prądotwórczy

Model: 04-731

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE

Dyrektywa o Emisji Hałasu 2000/14/WE zmieniona 2005/88/WE

Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA}=97 dB(A)

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 8528-13:2016; EN 60204-1:2018;

EN 55012:2007+A1:2009; EN 61000-6-1:2007;

EN IEC 63000:2018

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-09-22

EN
TRANSLATION (USER) MANUAL
Generator set: 04-731

NOTE: BEFORE USING THE EQUIPMENT, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE. PERSONS WHO HAVE NOT READ THE INSTRUCTIONS SHOULD NOT CARRY OUT ASSEMBLY, ADJUSTMENT OR OPERATION OF THE EQUIPMENT. KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.

**SPECIFIC SAFETY PROVISIONS
NOTE!**